

Présentation de dix noms de personnes peuls et leurs équivalents coraniques* : approche sociolinguistique

Salamatou A. Sow
Université de Niamey

Il existe en peul une dizaine de noms de personnes, cinq noms de garçons et cinq noms de fille, couramment donnés aux enfants dès leur naissance. Avant l'islamisation, à la naissance l'enfant reçoit un nom qui correspond à son rang de naissance ou aux circonstances de sa naissance. Les noms correspondants au rang de naissance classent les enfants de sexe masculin et féminin du premier au cinquième. À la suite de l'islamisation, l'enfant reçoit son nom le septième jour de sa naissance. Ce nom d'origine coranique est appelé le « grand nom » *innde mawnde* à cause sans doute de son origine religieuse et de tous les rituels qu'entraînent « la cérémonie du nom » *inndeeru* (sacrifice animal, rasage des premiers cheveux du bébé). Par la suite la culture a créé des correspondants coraniques, en fonction du rang de naissance, pour chacun des noms. Nous tenterons d'étudier ces noms en essayant de comprendre les raisons sociologiques qui ont entraîné le choix des correspondants, ainsi que leur intégration linguistique dans la culture islamique peule.

Les noms de personnes comme les autres unités linguistiques sont soumis à variation. Nous tenterons donc d'étudier la distribution dialectale.

Ces noms que nous étudions ici font partie d'une étude intitulée « le nom chez les Peuls Niger » que nous avons réalisée en

* Nous appelons coraniques tous les noms issus de la culture islamique des Peuls et de leurs voisins.

1984 pour le CELHTO (Centre d'Études Linguistiques et Historiques par Tradition Orale). Dans cette présentation nous tenons compte de la dimension dialectale pour voir comment s'établit la variation à travers les trois grands ensembles peuls : domaine pulaar ou occidental (Sénégal, Mauritanie, Guinée Conakry, Guinée Bissau, Gambie, Nioro du Mali), domaine du fulfulde occidental ou central (Est du Mali, Nord du Burkina Faso, Ouest du Niger, Nord du Bénin et du Togo), et domaine du fulfulde oriental ou oriental (Est du Niger, Nord du Nigéria, Tchad, Nord du Cameroun, Sud-Est Centrafrique, Soudan).

Pour constituer notre premier corpus, nous avons consulté des listes de noms de recensement de populations, des registres de naissance pour le Niger¹ que nous avons complété par la lecture de textes et des enquêtes auprès des marabouts qui donnent les noms coraniques² et des griots³ qui connaissent les devises et les qualités liées à chaque nom.

Nous allons présenter l'étude en deux parties : dans chaque partie, nous donnerons :

- les noms peuls par sexe,
- leurs équivalents coraniques, leur transcription à partir de l'arabe⁴ et la graphie française courante,
- les raisons de leur choix,
- et nous étudierons enfin les variantes et les qualités liées à certains noms qui constituent aussi ses variantes.

¹Nous avons dû retranscrire en peul les noms qui étaient écrits en graphie française.

²Les marabouts, lettrés coraniques et intellectuels musulmans sont consultés par les parents pour donner un nom à leur enfant; ils disposent en général d'une liste de noms que chaque enfant peut recevoir en fonction du jour de sa naissance.

³Les griots généalogistes spécialisés dans la connaissance des histoires familiales savent toutes les variantes d'un nom et les qualités qui lui sont liées

⁴La transcription en arabe est tirée du *Livre des prénoms arabes* de Younous et Néfissa Geoffroy, Collection Vivre l'Islam, Paris, 1991.

1. NOMS PEULS

Parmi les noms de garçon, le nom du premier fils Hammadi s'est imposé par l'usage au détriment de l'équivalent peul, à cause de l'aura liée à ce nom qui est en fait celui de « l'Envoyé de Dieu » *Nulaado Alla*, le prophète Mohamed (PSL).

1.1 NOMS DE GARÇON

1er Hammadi	« Hammadi »
2ème Sambo	« Sambo »
3ème Yero	« Yéro »
4ème Paate	« Pâté »
5ème Dembo	« Dembo »

1.1.1. LES ÉQUIVALENTS CORANIQUES

Les équivalents coraniques créés pour les noms peuls correspondent à ceux du prophète Mohamed (PSL) et de ses quatre compagnons, devenus par la suite califes de l'Islam du 1er au 4ème, il s'agit de :

1er Hammadi*	< Muhammad		« Hammadi »
2ème Buubakar	< Abu Bakr	1er calife	« Boubakar »
3ème Umaru	< Omar	2ème "	« Oumarou »
4ème Usumaanu	< Osman	3ème "	« Ousumânou »
5ème Aliyyu	< Ali	4ème "	« Aliyyou »

1.1.2 LES VARIANTES

Tous ces noms sont soumis à variation : nous distinguerons les variantes libres qui correspondent à une forme réduite du nom des variantes dialectales qui distinguent des usages « régionales ». Les variantes sont formées à partir des syllabes qui rétablissent la structure syllabique du peul en CVC-, CVVC-, CVCC-.

1.1.3. LES VARIANTES

a) les variantes de Hammadi

formes réduites

Hamma

Hammo

Hammeyi

Hammeyya

Les formes en italique ont été « peulisées » par l'adjonction de suffixe de classe, la racine nominale Hamm- de type CVCC- étant conforme à la structure des nominaux, elle reçoit des modalités nominales. Il s'agit respectivement de -o (modalité nominale + humain), -*eyi (augmentatif péjoratif) le -e- est en harmonie vocalique avec la voyelle finale -i, -eyya (augmentatif dimensionnel). En peul l'accent étant sur la pénultième, l'accent sur -e- a entraîné la gémination de -y-.

Hammedi a quatre variantes qui sont :

Mahammadu

Hammadu ; Hammadun

Aamadu

Dudu (diminutif)

Les formes *Mahammadu* sont plus fréquentes chez les Peuls vivant au contact de populations Haoussa, *Hammadu* chez ceux vivant près des populations Sonraï, *Hammadun* chez les Peuls voisins des Mandingues. *Aamadu* et le diminutif correspondant *Dudu* semblent plus neutres et se retrouvent du Sénégal au Cameroun.

Hammadun / Hammadu / Mahammadu

Les qualités des Hammedi sont celles du Prophète, les principaux sont :

<i>CuBaaDo</i>	qui signifie	« l'Elu »
<i>GiDaaDo</i>	qui signifie	« l'Adoré »
<i>KoolaaDo</i>	qui signifie	« le Digne de confiance »

b) les variantes de Buubakar

— sur les deux premières syllabes

Buuba

Buube

Bubbey

Buubaayi

— sur la dernière syllabe

Kariijo

Kariyel

Kariwa

— sur la première et dernière syllabe

Bukari

Bukaro

Bukoo

Bookari ou Bookar

Buubakar a une variante occidentale qui se réalise *Abaabakar*, *Abakar* ou *Baabakar*. L'usage de *Bookari* ou *Bookar* est plus occidental tandis que celle de *Buuba* ou *Buube* est plus oriental :

Abaabakar ~ *Abakar* ~ *Baabakar* / *Buubakar*

Bookari ~ *Bookar* / *Buuba* ~ *Buube*

La qualité de *Buubakar* est *Sidqi* réalisée *Siddiiku* ou *Siddo* en peul et qui signifie le « sincère, le véridique ».

Siddiiku a une variante occidentale qui est *Siddiiki*.

c) les variantes de Umaru.

Umar

Maru

Maruwa

Umaru a deux variantes qui lui sont équivalentes *Sanda*, *Sandagu*

Les qualités de *Umaru* sont des devises qui racontent ses exploits guerriers pendant la Jihad.

d) les variantes de Usumaanu

Usumaanu devient :

Sumaana par métathèse

Usu

Maanu

Maanel

Baaba Gidda « père de Djeddah » est la devise du 3ème calife de l'Islam.

e) les variantes de Ali

Aliyyu

Aliyel

Badara est l'équivalent de Ali, c'est un nom de lieu associé à Ali « Ali de Bedr ».

1.2 LES NOMS DE FILLE

lère Dikko ou Sira	« Dikko » ⁵
2ème Kummba (a)	« Koumbo »
3ème Penndo (a)	« Pendo »
4ème Takko	« Takko »
5ème Daado	« Dâdo »

1.2.1 LES ÉQUIVALENTS CORANIQUES

Les équivalents féminins ont été tirés de la famille du prophète : sa première fille correspond à la première fille et les quatre autres noms correspondent à ceux de ses épouses, par ordre de préférence, de la 2ème à la 5ème place :

lère Faatumata	< Fattuma	« Fâtouma »
2ème Aysatu	< Aïssa	« Aïssa »
3ème Hadijatu	< Khadija	« Hadizatou »
4ème Rakiyatou	< Rouqaya	« Rakiyatou »
5ème Safiyatou	< Safiya	« Safiyatou »

2.2.2 LES VARIANTES

a) Les variantes de Faatumata

Faatumata
Faatu
Faati
Mata
Matel

Faatumata a pour variante *Faadimata*, *Faadima*.

Dans les formes réduites, *Faatu* est plus occidentale et *Fati* plus orientale.

Fatumata est appelée *Binta* ou *Bintu*.

b) Les variantes de Aysatu

Aysa
Satu
A'i

Aïssa a une variante occidentale qui est *Aysha* ou *Aïcha*.

⁵Sira est la variante occidentale de Dikko.

Aïssa, épouse préférée du prophète a pour qualité KooliiDo « Celle qui a eu foi ».

c) Les variantes de Hadizatu

Hadiza

Hadi

Diijo

Diijey

Hadizatu a une variante proche de la prononciation arabe qui est *Kadidjatu* qui réduit donne *Kadidja* et *Kadi*.

Les Hadizatu sont appelés Goro « la Généreuse ? ».

d) les variantes de Rakiyatou

Raki

Kiyya

Raki a une variante occidentale qui est *Rugi*.

e) les variantes de Safiyatou

Safiya

Safi

Nous retrouvons les correspondances suivantes entre noms :

Hammadi	Hammadi
Samambo (a)	Buubakar
Yero	Umaru
Paate	Usumaanu
Demambo (a)	Ali

Dikka ~ Sira	Faatumata
Kumambo (a)	Aysatu
Penndo (a)	Hadizatu
Takko	Rakiyatu
Daado	Safiyatu

Les noms peuls et coraniques peuvent prendre des modalités nominales, ce sont de manière générale les modalités :

- *-jo* pour indiquer le rang, *Samambojo* signifie « celui qui occupe le 2ème rang des garçons », *Aysatuujo* « Celle qui occupe le deuxième rang des filles;

- et les modalités de l'augmentatif ou du diminutif, *Samamboowa*, *Samambooga* « le grand Samambo », *Sammbel* « le petit Samambo », *Dikkel* « la petite Dikko ».

Même si les noms de personnes en peul ne portent pas de modalités nominales obligatoires, la langue a pu les intégrer comme outils linguistiques à double face soumis à variation. Le nom n'est pas neutre linguistiquement, il porte plusieurs traits distinctifs qui permettent de situer géographiquement et socialement son porteur.

Tous les noms n'ont pas la même importance culturelle, on peut le constater à partir des variantes et des qualités : les noms de filles sont moins soumis à variation que ceux des garçons, les qualités masculines sont plus nombreuses que celles des filles car les choix opérés pour les équivalents sont différents, les califes compagnons fidèles du prophète ont une représentation plus dynamique que sa fille ou de ses épouses, qui pourtant sont très respectées en Islam.

Notons que la culture peule, à travers sa littérature, a réservé une place de choix au cadet (2ème enfant) qui est supposé avoir un destin particulier par rapport à l'aîné. Le cadet Sammbo ou Boubakar apparaît toujours comme un sauveur, celui qui retourne les situations difficiles. Les nombreuses variantes liées au nom ne sont pas simplement linguistiques, cela montre l'intérêt porté au nom : le prénom jouit d'une aura culturelle et religieuse qui réagit sur son porteur.